

teatro

La tijera se
excedió en el
montaje

UN CALDERON RECORTADO

de «La hija del aire»

«La hija del aire», de Calderón, en versión de Lluís Pasqual y con un texto, en su adaptación, de Francisco Ruiz Ramón, revela un trabajo de investigación que es digno de elogio. Texto y espacio escénico huyen de la arqueología y buscan moldes nuevos para los clásicos.

El texto es fusión de dos obras calderonianas sobre el tema de Semíramis. La tijera ha trabajado duro para reducirlas a dos horas de representación. Se consigue una velada fluida y quedan fuera ciertos pesos muertos de versos grandilocuentes o excesivamente descriptivos. Virtud, en principio, pero que me temo, en más de una ocasión, la tijera ha cortado demasiado y se ha desviado. El criterio parece ser el guiarse por la línea argumental y el espectador tiene la sensación de ir demasiado deprisa. Nos enteramos de la historia, y, la verdad, la historia interesa poco. El silencio de pasajes de mayor remanso en los personajes roba profundización a los caracteres y situaciones.

Un interesante, bello y sugerente espacio escénico aúna las dos obras con recursos escenográficos acertados y un atractivo vestuario. Al fondo, un celaje de nubes —casi un teatrillo—, sede de los músicos y cantante que ilustran la banda sonora, evoca el teatro de la época. La gran plataforma incrustada en el patio de butacas eleva a tres niveles la acción dramática y crea una buena

perspectiva teatral y narrativa. Pero algo resulta incongruente. Al rodear la plataforma con algunas filas laterales de espectadores parece quererse insinuar una acción en redondo. La realidad es que tales desplazamientos no existen. Los actores interpretan de cara al público, como en el escenario a la italiana, y se trasladan per-

El texto es fusión de dos obras sobre el tema Semíramis, y para dejarlo reducido a una hora y media ha habido demasiadas mutilaciones

pendicularmente al espectador. Angulo de visión que es favorecido sólo para unos pocos. Y la pregunta es: ¿por qué incrustar esa plataforma en la platea? Da la sensación de que ha sido un proyecto que se ha quedado a medias.

Volvemos a chocar con el verso y quedamos sin saber



Ana adolece de la «crueldad» de su personaje

cómo se puede recitar. Aunque no muy llamativa, sí se puede observar una cierta mezcla de estilos que van desde la grandilocuencia hasta el modesto sonsonete. Un mal que en la escuela española de clásicos no se acaba de resolver. Y el mal no parece poderse remediar mientras en los repartos se sigan recogiendo actores de «aquí y acullá».

Dentro de una digna interpretación y una estudiada traslación espacial de los actores, el centro de la obra recae sobre el personaje de Semíramis, encomendado a Ana Belén. Personaje complejo. Ana mantiene un desigual «hacer». Alterna momentos muy dignos —la in-

terpretación del hijo de Semíramis, los que comunican frialdad e indiferencia...— con otros más pobres. Le falta la tragedia y crueldad de Semíramis. La bruta «salvajidad» del principio —«handicap» para cualquier actriz— queda en una brillante traslación de expresión corporal, pero pobre en el desgarramiento de la voz.

«La hija del aire», un serio estudio digno de contemplarse, pero sólo un eslabón, esta vez con muchos aciertos, en el tema de la investigación sobre los clásicos.

Texto y foto:

José R. DIAZ SANDE

PINCELADAS

El pintor y escultor levantino Melchor G. Zapata ha colgado sus cuadros al óleo en la Galería Torres, de la calle Fernán González, 31.

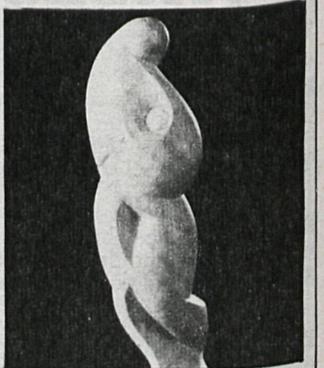
La amplia variedad de temas, paisaje, figura, bodegón, etc., obliga a observar la pintura de este artista prolífico y temperamental desde distintos planos o ángulos de visión. Pintor de trazo brioso y pincelada gruesa en ciertos temas, acusa delicadeza y suave fantasía en figuras y paisajes serenos. Participa en la intención de su pintura argumental de un cierto simbolismo, que le hace reforzar la realidad de sus temas, caracterizándose como adicto a un expresionismo, particularmente suyo.



Participa su obra, principalmente los paisajes, del cromatismo característico de los cielos y costas del Mediterráneo.

Melchor G. Zapata merece a nuestro criterio los elogios que la crítica le ha dedicado en esta y anteriores exposiciones.

La Sala de Exposiciones de la Fundación Juan March, sita en la Calle Castelló, 77, recibe a diario gran cantidad de público con motivo de su exposición antológica «45 años de escultura, 1900-1945». Buen motivo para comprender no sólo el movimiento neoclásico de principios de siglo, también la parte vanguardista que ya se detectaba en artistas monstruos como Henry Moore y numerosos franceses y españoles que enriquecieron el patrimonio artístico mundial: Rodin, Benlliure, Julio Antonio, genios de la escultura unidos en una selecta y magna exposición.



El escultor Suso de Marcos expone sus trabajos en piedra y madera en la elegante Galería Novart, de la calle Montesquiza, 46. Famoso se ha hecho en pocos años este escultor que tiene mucho de vanguardista y de formación estética neoclásicista. Profundo en su argumento, fiel al detalle y módulos de sus obras, merece un análisis superior para otra fecha.

Crístóbal S. CARRETERO

Tras actuar por nuestros pueblos

LA COMPAÑIA PICARO TEATRO LLEGA A MADRID

Interpretará en el Centro Cultural de la Villa de Madrid «El rey ciervo», de Carlo Gozzi

El día 9, a las 10,30 de la noche, en el Centro Cultural de la Villa de Madrid tuvo lugar el estreno de la tragicomedia de Carlo Gozzi «El rey ciervo», recreada textualmente y dirigida por Juan Pedro de Aguilar y presentada por el grupo El Picaro Teatro, que se ha especializado en piezas jugadas a la manera de la comedia de arte

El Picaro Teatro incorpora así al repertorio español a Carlo Gozzi, autor contemporáneo de Goldoni, creador de las «fiabe», cuentos o fábulas que contrapuso a la nueva comedia goldoniana. Estos espectáculos, nacidos en los últimos años de la comedia del arte, que coincidieron con la caída de la gloriosa república veneciana, tuvieron enorme éxito de público y todavía siguen teniéndolo cuando se reponen en los principales teatros del mun-



Fernando Rojas y Francisco Maldonado, durante su interpretación de la obra de Gozzi

do dentro de las obras de repertorio.

«El rey ciervo» es quizás una de las tres mejores piezas de C. Gozzi, la veremos representada por Enma Cohen, Ramiro Olivareros, Concha Goyanes y Pilar Barrera, que con Miguel Nieto y Fernando Rojas —creadores del Picaro Teatro— son los principales actores.

La pieza ha sido llevada a las plazas de los pueblos y ciudades durante el pasado verano, obteniendo una gran respuesta por parte del público.



Se presentaron ocho ponencias

SIMPOSIO DE HIGIENE INDUSTRIAL EN MAJADAHONDA

Durante los días 3 y 4 del corriente mes de diciembre se ha celebrado en Majadahonda (Madrid) el IV Simposio de Higiene Industrial, patrocinado por la fundación MAPFRE, al que han asistido más de 200 profesionales, técnicos y médicos, pertenecientes en su mayoría a las empresas españolas más importantes, así como a entidades de prevención y organismos oficiales.

En dicho Simposio, cuyo objetivo es la promoción, desarrollo y difusión de las técnicas de prevención de las enfermedades profesionales, se han tratado como temas básicos la incidencia de las nuevas tecnologías en la aparición de riesgos higiénicos, los criterios y métodos de análisis de laboratorio en higiene industrial y las aplicaciones de los indicadores biológicos para el control de la exposición profesional.

A lo largo de la conferencia inaugural y de las ocho ponencias y catorce comunicaciones expuestas y discutidas, esta temática fue analizada en profundidad, destacándose el nivel técnico y científico de las distintas intervenciones, que fue posible gracias a la colaboración de expertos nacionales y extranjeros.

VER, MOVERSE, DIVERSIONES.

★ **TEATRO.**— En la cartelera teatral madrileña hay actualmente numerosas obras de interés y se puede encontrar en ella desde algo muy serio hasta lo más divertido. Comenzaremos diciendo que a partir del día 9, en el teatro Español está programado «Naque, o de piojos y actores», por El Teatro Fronterizo. Fue premio del Festival Internacional de Sitges y la dirección es de José Sanchis Sinisterra. Todos los días, excepto los lunes, a las 19 horas.

Junto a las Salesas se ha instalado el Chapito-Teatro



Circo; allí la Compañía Teatro 80 pone en escena un espectáculo musical, «Cristóbal Colón», de Alberto Miralles; todos los días, excepto lunes, a las 19 y 22,30 horas.

Después de las dos novedades más importantes, recordaremos algunas obras que ya estaban en cartel con anterioridad. En el Benavente, la Compañía de Teatro de los Buenos Ayres presenta «El precio», de Arthur Miller; los martes, jueves y domingos, a las 19 horas; resto días, excepto miércoles, a las 19 y 22,30 horas. En el Lavapiés, Emilio Laguna dirige «Las manos de Euridice», de Peter Bloch; los lunes no hay función; martes, miércoles y domingo, a las 19,30 horas; resto de la semana, a las 19,30 y 22,30 horas. En el Auditorio del Centro Cultural de la Villa de Madrid puede verse «El rey ciervo», de Carlos Gozzi, los domingos, a las 19,30 horas; martes, a las 22,30 horas; miércoles a sábado, a las 19 y 22,30 horas. En la sala Gayo Vallecano, El Espolón del Gallo presenta «La estanquera de Vallecas», de J. L. Alonso de Santos.

Lo más aplaudido o lo aplaudido con más fervor es, sin duda, el espectáculo de Pavlovsky y su Orquesta de Señoritas, en la sala Olimpia. Es un espectáculo calificado como de «variedades». Todo el mundo conoce a la «loca» de Pavlovsky, pero por si hay algún despistado avisamos que no es tan guapo, ni lo pretende, pero si es un derroche de inteligencia y sabe manejar y divertir al público. Las señoritas de la orquesta son serias y discretas; lunes, viernes y sábado, a las 19 y 22,30 horas; martes y domingo, 19 horas; jueves, a las 22,30 horas.

Por último, para los que gustan de la revista clásica, diremos que tras la retirada de doña Sara por enferme-

dad, de la que ya parece recuperada, se ha estrenado en la Latina «¡Vaya par de gemelas!», por la compañía de Lina Morgan; todos los días, excepto miércoles, a las 19 y 22,45 horas.

★ **CINE.**— Un caso insólito en el cine es el de Romy Schneider, que se hizo famosa con un papel almirado y cursi: «Sissi», y que supo abandonar a tiempo el cliché para convertirse en una magnífica actriz y en una belleza que revela inteligencia y sensibilidad. Acaba de estrenarse su último filme,

«Fantasma de amor», dirigido por Dino Risi, en los cines Real Cinema y Richmond. Pero quien desee apreciar la evolución sufrida por Romy puede verla también en su primera película, «Sissi», en los cines Concepción, Europa, Falla, Magallanes y Universal. Veinticinco años, y algo más que el tiempo, separan los dos filmes. Como algo más cercano, también se la puede ver en «El viejo fusil», en el cine Dúplex.

Recordamos una reposición española: «Los Taranos», de Rovira Veleta, con la inolvidable Carmen Amaya. En el Pequeño Cinestudio.

Hay varios cines con ciclos programados. En el Covadonga es el mes de Woody Allen, a partir del día 15 y hasta el 20, «Sueños de seductor». En el Peñalver, cuando la Betty Boop diga adiós, que estén atentos los amantes del suspense porque se estrenarán (aunque parezca raro son estrenos) cinco filmes del gran mago Alfred Hitchcock. Serán en versión original con subtítulos. En el cine Príncipe Pío, ciclo de comedia americana. Hasta el día 13, «California Suite» y «Los productores». En el café del cine Alphaville, con entrada libre, ciclo alemán dedicado a R. W. Fassbinder.

★ **FILMOTECA.**— Fin de semana recordando a Natalie Wood. Desde «Rebelde sin causa» hasta «La última pareja» pueden verse filmes interesantes, aunque faltan algunos representativos, de la carrera de la actriz ya desaparecida.

★ **ZARZUELA.**— En el teatro de su nombre; todos los días, excepto lunes, a las 22,30 horas, «La meiga», de Guridi, por la Compañía Lírica Titular.

★ **MUSICA.**— Un concierto muy especial en el Instituto Alemán, el jueves, a las 19,30 horas, es de campanas, se llama «Primers tocs», y lo hace

Llorenc Barber. El concierto de la Orquesta Nacional este fin de semana estará dedicado a Mahler. En el Teatro Rel, los días y horas habituales: viernes y sábado, a las 19 horas; domingo, a las 11,30 horas. En el mismo lugar, el sábado, a las 22 horas, y el domingo, a las 19 horas, la Orquesta de RTVE, dirigida por García Asensio, ofrece «La infancia de Cristo», de Berlioz. Recordemos también que el concierto dominical de la Banda Municipal de Madrid es a las 11,30 horas, en el Centro Cultural de la Villa. El Lunes Musical del día 14 estará ocupado por The Scholars, que ofrecen «Tradiciones cultas y populares», con obras de diversos autores. Sala Fénix, a las 20 horas.

Fok vasco: Imanol actuará en el Colegio Mayor San Juan Evangelista, el día 12, a las 19,30 y 22,30 horas. Los de la Escuela de Caminos tienen este sábado, a las 18 y 21 horas, a La Mode.

Las salas rockeras están colonizadas estos días por los británicos. En Rock-Ola actuarán viernes y sábado Shake Shake, y en la Carolina, Sniff and te Tears.

★ **UN HOMENAJE.**— A Juan Ramón Jiménez. En el Centro Cultural de la Villa, el viernes, a las 19,30 horas.

★ **CONFERENCIAS.**— También en el Centro Cultural de la Villa, el sábado, a las 19,30, un tema madrileño: «Cúpulas y otros ornamentos de Madrid». Naturalmente, va acompañada de proyecciones sobre el tema.

En el Instituto Alemán, coincidiendo con la exposición sobre panorama actual y técnicas del collage, darán conferencias, el lunes, a las 19,30 horas, Cristóbal Halfter, con el título «Tradicición y contemporaneidad», y el martes, a la misma hora, Dietrich Mahlow hablará sobre «Collage: un método para percibir la libertad y su aplicación».

★ **EXPOSICIONES.**— En las salas de la Biblioteca Nacional hay dos exposiciones, una que interesa a los niños primordialmente y de la que trataremos luego, y otra para todos: la del Equipo Crónica. La muerte de uno de sus dos componentes hace de esta exposición algo irrepetible, ya que fue montada por ambos, pero el interés de la obra realizada, sin duda, permanecerá.

★ **NIÑOS.**— En la Biblioteca Nacional hay una exposición de libros infantiles, acompañada de cine y conferencias sobre la literatura infantil y juvenil y sobre el cine. Una buena idea para seleccionar posibles regalos navideños es pasarse por allí y ver, hay muchas cosas interesantes y no sólo para los niños.

★ **CINES DE LA PROVINCIA**

Robledo de Chavela.— Cine León: día 12, «El detective»; día 13, «En la cárcel, café copa y puro».

San Sebastián de los Reyes.— Universidad Popular: día 12, «La vida alrededor»; día 13, «Nora».

Alcobendas.— Cince Alcalá: días 11 al 16, «Condorman» y «La banda de los topelotas».

Torreledones.— Cine Charlot: día 11, «Manson, retrato de un asesino»; día 12, «Distrito Apache»; día 13, «Los 7 magníficos».

San Lorenzo de El Escorial.— Cine Variedades: día 11, «La terraza»; día 12, «Los 7 magníficos»; día 13, «El hijo de Gozilla».

Majadahonda.— Minicines Zoco: días 11 al 17, sala 1, «El cartero siempre llama dos veces»; sala 2, «Locos de remate»; sala 3, «Los reyes del sol».

RADIO Y TELEVISION

Radio Popular, una emisora «en forma»

LINEA DIRECTA CON EL DEPORTE REGIONAL

En radio Popular de Madrid existen numerosos programas deportivos y tres de los cuales tienen carácter regional o local. Sobre ellos hemos charlado con algunas de las personas que los hacen

Manuel Menéndez de León era hace unos ocho años entrenador del Guadalajara cuando fue llamado para una entrevista a Radio Popular. Había sido futbolista y también estudió periodismo, pero no pensaba dedicarse a las tareas informativas. Sin embargo, a raíz de aquella entrevista le invitaron a hacer comentarios del fútbol

en su programa positivamente. —Se valora todo lo positivo, lo que pueda servir de ejemplo o ayuda para el fútbol modesto, para la gente que empieza.

EL «NUEVO»

«Popular deportivo», por otra parte, es un programa muy joven; tiene sólo cuatro semanas de vida. Lo hacen

«Madrid deportes», «Popular deportivo» y «Los regionales», tres programas dedicados a informar sobre fútbol, baloncesto, atletismo o cualquier otra actividad física que se practique en la provincia



regional en Radio Popular.

—Comencé con cinco minutos un día a la semana; luego, tres días. Ahora es media hora diaria.

El programa se llama «Los regionales» y está en antena a las 15,30 horas. Cada día tiene un cometido específico.

—Los lunes doy clasificaciones, comento resultados; los martes hay entrevistas con los personajes más destacados de la jornada del domingo; los miércoles hacemos un repaso y análisis de todas las clasificaciones; los jueves informamos de las sanciones del Comité de Competición; los viernes tenemos entrevistas y noticias, y los sábados algo que gusta mucho: hacemos en directo, con llamada de aficionados, una quiniela de fútbol regional.

Aualmente, al final de la temporada, conceden premios a la deportividad, a las personas más destacadas: jugadores, entrenadores, árbitros... incluso a esos personajes casi anónimos, como son quienes se ocupan del material o realizan tareas poco conocidas.

—También damos premio a una mujer, vinculada al mundo del fútbol regional, por ser la esposa, madre o familiar de alguien que esté en esto y cuya tarea o sacrificio lo merezca.

La audiencia nos comenta que es importante, porque hay 1.800 equipos en las distintas categorías y el programa cubre toda la regional castellana. Manuel Menéndez de León nos dice que además delo deportivo el aspecto humano se valora

Agustín Cabañas, Carmelo Arche y Antonio Bustelo. Se emite los sábados de las a las 22 horas. Carmelo Arche nos informa de los contenidos:

—Nos ocupamos de la última hora, de la actualidad con vistas al domingo. También damos noticias diversas, pero todo con carácter local, madrileño.

CONTENIDOS FIJOS

«Madrid deportes» —el tercer programa— lo hace un amplio equipo dirigido por Luis Sanjurjo. Ofrece diariamente, de las 14 a las 14,30 horas, información general de todos los deportes, y los domingos en una edición especial, de las 11,45 a las 14,30 horas, transmite en directo resultados de regional y de partidos de segunda y tercera, liga nacional de juveniles, partidos de preferente...

—Durante la semana el contenido es más o menos fijo. Los lunes comentamos los resultados y la quiniela; los martes, la atención principal se dirige a la Tercera División. Ese día tenemos un espacio, «La tertulia del aldeano», en el que entrevistamos a algún personaje destacado. El miércoles suele dedicarse a los partidos de Copa o de la selección; el jueves se comenta el partido del día anterior, si lo hubo; el viernes lo dedicamos a la Segunda División B, que no está muy tratada habitualmente, y el sábado damos un avance de la jornada del domingo.

Epoca 4.ª Número 104

Edita Diputación Provincial de Madrid
Calle Miguel Angel, 25
Teléfonos 441 36 40 y 441 49 04

MADRID
Viernes 11 diciembre 1981

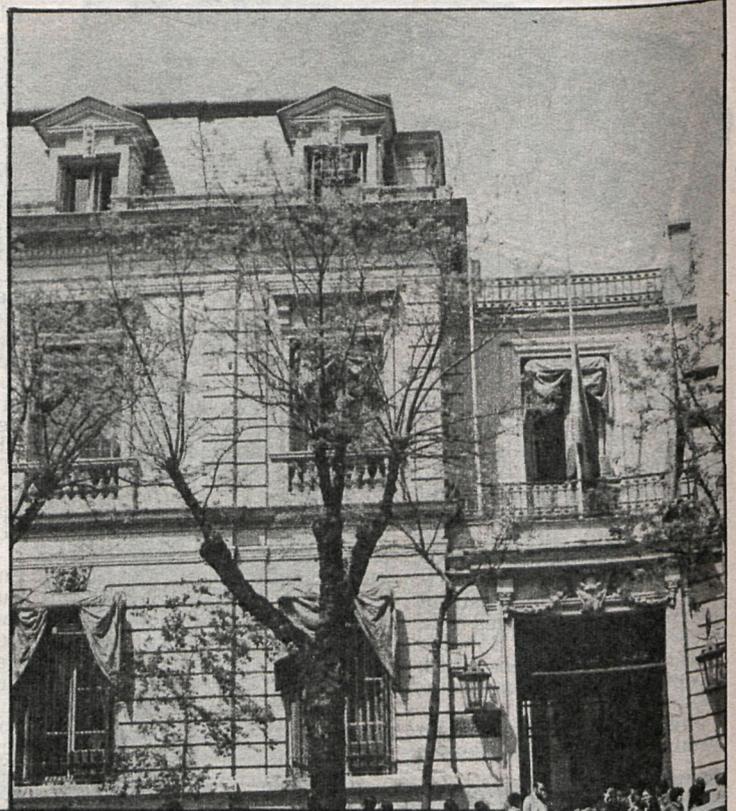
CISNEROS

PERIODICO DE LA REGION

Los servicios provinciales estarán representados en Juvenalia, Festival de la Infancia y la Juventud

LA DIPUTACION, AL ALCANCE DE LOS NIÑOS

El «stand» de la corporación, de 2.000 metros cuadrados, se dividirá en áreas dedicadas a distintos servicios, como forestal, agropecuario, sanidad y deportes



«Lo que pretendemos en líneas generales es mostrar tanto lo que hacen los niños para los niños como los adultos para los niños», afirma Mariví Pérez de la Paz, diputada responsable de Educación

La Diputación Provincial de Madrid tendrá en Juvenalia, feria destinada a la infancia y a la juventud, que se celebrará próximamente, un «stand» de cerca de 2.000 metros cuadrados. En este «stand», en cuya preparación se han esmerado todos los servicios de la corporación regional, van a ofrecerse una gran variedad de muestras culturales para los más pequeños

Mariví Pérez de la Paz, diputada de Educación, manifestó a CISNEROS que «lo que pretendemos es que se muestre en general lo que hacen los niños para los niños y los adultos para los niños. Queremos que sea el mundo de los niños lo que realmente les pueda llamar la atención.»

La participación, por lo que corresponde a la Diputación, ha sido una muestra de interés de todos los servicios participantes, según se desprende de las palabras de la diputada, que expresó su satisfacción «porque están colaborando todos los grupos de la Diputación con los que hemos contratado para que actúen, y nos hemos puesto en contacto con los niños que hacen todo tipo de actividades para que muestren sus trabajos a los demás niños de la provincia.»

AREAS DIVERSAS

El «stand» estará dividido en diversas áreas, cada una de las cuales está especializada en un tema concreto, que será asisti-

do por expertos. Estas áreas son la forestal, la agropecuaria, la de actividades artesanales, «donde participarán artesanos haciendo demostraciones y contará con la presencia desde el latonero al alfarero»; el área de expresión plástica, «que contará con un gran espacio para que los niños hagan su mural colectivo»; el área contra incendios, donde se mostrará el material propio; el área de sanidad, el área de deportes y el área de películas y videos, donde se pasarán proyecciones sobre temas que interesan a los niños.

También contará el «stand» de la Diputación con un espacio en el que atenderán a los muchachos una asociación de acuarófilos, «que enseñarán todo lo relacionado con los acuarios y los peces», y el grupo que ha organizado el homenaje internacional a Pinocho en el centenario de su nacimiento.

A. GARCIA-RUIZ



A través de una participación directa, los niños y jóvenes que asistan a Juvenalia podrán conocer cuál es la realidad de la Diputación y los servicios que la conforman

Con la participación de expertos nacionales e internacionales

JORNADAS SOBRE INSTITUCIONES JUVENILES

Han sido organizadas por la Diputación Provincial

Durante los días 16, 17, 18 y 19 de diciembre, en la Escuela de Estomatología de la Ciudad Universitaria, se van a celebrar las I Jornadas Internacionales de Experiencias y Alternativas a las Instituciones Infantiles y Juveniles. Dichas jornadas estarán organizadas por la Comisión de Educación y Centros Escolares de la Diputación Provincial de Madrid. Como entidades colaboradoras están la Facultad de Ciencias Políticas y Sociología de la Universidad Complutense de Madrid y el Instituto de Psicoterapia del Niño y del Adolescente

«La idea surgió como posibilidad de intercambio de experiencias entre regiones, provincias y entes autonómicos de toda España. La experiencia en España era de por sí importante, pero diversas personalidades de otros países se ofrecieron a nosotros, y, de esta manera, las jornadas nos parecieron que resultarían más atractivas. Por este motivo, las ponencias están a cargo de personalidades pertenecientes a gobiernos y universidades de otros países. Quebec, en primer

caso, y Berlín, Génova y París, en el segundo, y la participación española se hará por medio de comunicaciones», ha declarado Mariví Pérez de la Paz, diputada de la Comisión de Educación de la Diputación Provincial de Madrid.

La experiencia de estos cuatro días de jornadas se completará con un pase de películas, de videos y aportaciones personales y colectivas, a través de comunicaciones de abogados, fiscales, educadores, que tratan diversos temas, como son los aspectos legales y la integración en el mundo laboral. La idea básica para la convocatoria de estas jornadas se encuentra en el concepto de las instituciones para la protección del menor, «no deben ser un lugar donde algunos muchachos entran a los cero años y salen a los dieciocho, sino que cuando salgan deben conocer la realidad del país y conocer sus propias alternativas.»

También dijo Mariví Pérez de la Paz que en esta ocasión «es la primera vez que se juntan experiencias tan variadas en unas jornadas, y esperamos que sirvan de enriquecimiento y apoyo a todas las personas que trabajan en este sector tan conflictivo y tan abandonado.»

También dijo Mariví Pérez de la Paz que en esta ocasión «es la primera vez que se juntan experiencias tan variadas en unas jornadas, y esperamos que sirvan de enriquecimiento y apoyo a todas las personas que trabajan en este sector tan conflictivo y tan abandonado.»



Niños y jóvenes, protagonistas de las jornadas

A. G. R.

CISNEROS

PERIODICO DE LA REGION

Redacción y Administración:
Miguel Angel, 25. Madrid-10

Don.....
Domicilio.....
Localidad..... Provincia

Ruego se sirvan suscribirme por:

26 números (1 SEMESTRE) 52 números (1 AÑO)

FORMA DE PAGO:

1. Giro postal.
 2. Talón bancario.
 3. Transferencia cuenta número 4.046. Banco de Préstamo y Ahorro. Miguel Angel, 21. Madrid-10.

TARIFAS: Semestral, 520 pesetas; anual, 1.040 pesetas

BOLETIN DE SUSCRIPCION

Firma